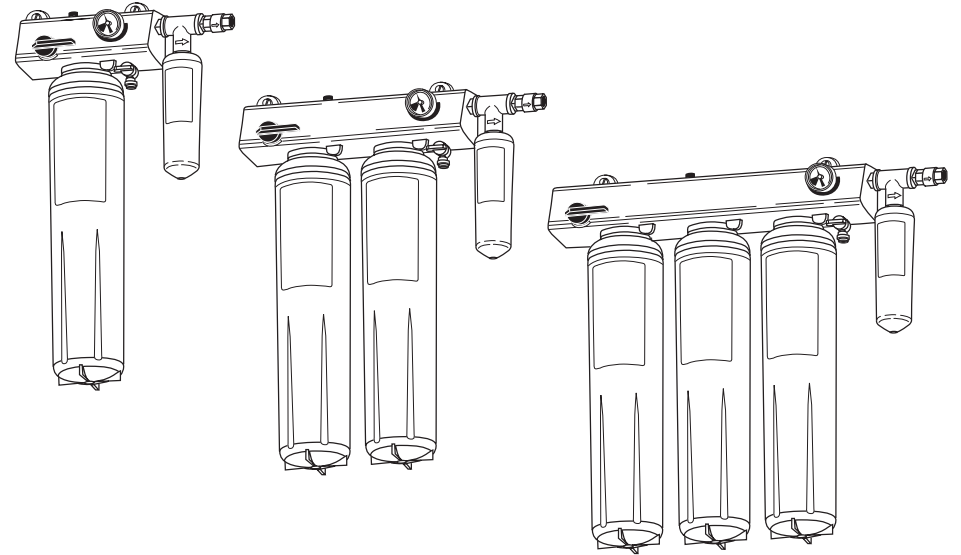

for Dual Port Manifold Systems



CUNO Incorporated
400 Research Parkway
Meriden, CT 06450, U.S.A.
Toll Free: 1-888-218-CUNO
Worldwide: 203-237-5541
Fax: 203-238-8701

www.cunofoodservice.com • www.cuno.com



TABLE OF CONTENTS

INSTALLATION	page	5-15
CARTRIDGE CHANGE-OUT	page	16-21
PARTS IDENTIFICATION LIST	page	22
WARRANTY	page	23

ÍNDICE DE MATERIAS

INSTALACIÓN	páginas	5-15
CAMBIO DEL CARTUCHO	páginas	16-21
LISTA DE IDENTIFICACIÓN DE PIEZAS	página	22
GARANTÍA	página	23

INHALTSVERZEICHNIS

MONTAGE	Seiten	5-15
PATRONENWECHSEL	Seiten	16-21
TEILE-IDENTIFIZIERUNGSLISTE	Seite	22
GARANTIE	Seite	23

TABLE DES MATIÈRES

INSTALLATION	pages	5-15
CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE	pages	16-21
NOMENCLATURE DES PIÈCES	page	22
GARANTIE	page	23

INHOUDSOPGAVE

INSTALLATIE	pagina	5-15
PATROONUITWISSELING	pagina	16-21
ONDERDELENIDENTIFICATIELIJST	pagina	22
GARANTIE	pagina	23

SOMMARIO

INSTALLAZIONE	pagina	5-15
SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA	pagina	16-21
ELENCO DEI COMPONENTI	pagina	18
WARRANTY	pagina	19

目录

安装	页数	5-15
滤筒更换	页数	16-21
部件识别清单	页数	22
保证书	页数	23

目次

設置方法	5-15ページ
カートリッジの取替え	16-21ページ
部品リスト	22ページ
保証	23ページ

INTRODUCTION

Thank you for purchasing the Aqua-Pure® Commercial water filtration system. Our Aqua-Pure product line was developed to provide you with the highest Recipe Quality Water® for targeted foodservice applications. The NSF seal on these products is recognized worldwide as a sign that the product to which it is affixed meets material safety requirements.

INTRODUCCIÓN

Gracias por comprar el sistema comercial de filtrado de agua Aqua-Pure®. Nuestra línea de productos Aqua-Pure fue creada para ofrecerle la mejor agua lista para la cocina (Recipe Quality Water®) para uso en servicios de comidas especiales. En estos productos, se reconoce mundialmente al sello de la NSF como un indicador de que el producto al que está adherido cumple con los requisitos de seguridad del material.

EINLEITUNG

Vielen Dank für den Kauf des kommerziellen Aqua-Pure® Wasserfiltrationssystems. Unsere Aqua-Pure Produktlinie bietet Ihnen Recipe Quality Water® für gezielte Anwendungen im Food-Service-Bereich. Diese Produkte tragen das weltweit anerkannte NSF-Gütezeichen, was bescheinigt, dass sie den Material sicherheitsanforderungen entsprechen.

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir acheté le système commercial de filtrage d'eau Aqua-Pure®. Notre gamme de produits Aqua-Pure a été conçue pour vous fournir une eau de la plus haute qualité (Recipe Quality Water®) pour vos applications ciblées de restauration. Le label NSF apposé sur nos produits est reconnu dans le monde entier comme un signe que le système qui le porte répond aux normes de sécurité correspondantes.

INLEIDING

Dank u voor het kopen van het Aqua-Pure® Commerciële waterfiltersysteem. Ons Aqua-Pure productassortiment is ontwikkeld om u te voorzien van het hoogste Recipe Quality Water® voor gerichte horecatoeepassingen. Het NSF zegel op deze producten wordt wereldwijd erkend als een teken dat het product waarop het is aangebracht voldoet aan essentiële veiligheidsvereisten.

INTRODUZIONE

Grazie per avere acquistato il sistema Commerciale Aqua-Pure® di filtraggio dell'acqua. La nostra linea di prodotti Aqua-Pure è stata realizzata per garantire la più alta qualità di Recipe Quality Water® per uso alimentare mirato. Il sigillo NSF apposto sui prodotti è indice in tutto il mondo di conformità ai requisiti di sicurezza dei materiali.

简介

感谢您购买Aqua-Pure®商用水过滤系统。我们开发的Aqua-Pure产品线旨在为您提供用于饮食服务业的最高处理品质水(Recipe Quality Water®)。这些产品上的NSF戳记是全球公认的符合材料安全要求的标记。

はじめに

この度は Aqua-Pure® 業務用水ろ過装置をお買い上げ頂きありがとうございます。Aqua-Pure製品は、最高の Recipe Quality Water® を供給するため飲食業関係専用開発されました。製品のNSFシールは製品安全基準に適合していることを示し、世界中で認められています。

LIMITED 5 YEAR WARRANTY

CUNO Incorporated warrants to the original purchaser-consumer that this product is free from defects in materials and workmanship. This warranty, together with any and all warranties implied by law, shall be limited to a period of five (5) years from the date of original purchase by the consumer. This warranty does not apply to failures that result from abuse, misuse, alteration or damage not caused by CUNO. This warranty is subject to exclusions and limitations. Please refer to the Warranty Card provided with the product for details.

GARANTÍA LIMITADA DE 5 AÑOS

Cuno Incorporated garantiza al comprador-consumidor original de este producto que está libre de defectos en materiales y mano de obra. Esta garantía, junto con cualquiera y todas las garantías implícitas por ley, se limitará a una duración de cinco (5) años desde la fecha de compra original por parte del consumidor. Esta garantía no se aplica a defectos que resulten del abuso, maltrato, alteración o daño no causados por CUNO. Esta garantía está sujeta a exclusiones y limitaciones. Por favor, consulte la Tarjeta de la garantía provista con el producto para obtener detalles.

BESCHRÄNKTE 5-JAHRES-GARANTIE

CUNO Incorporated garantiert dem Originalkäufer/-verbraucher, dass dieses Produkt frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist. Diese Garantie sowie alle gesetzlichen Garantien sind auf einen Zeitraum von fünf (5) Jahren ab dem Datum des Originalkaufs durch den Verbraucher begrenzt. Diese Garantie gilt nicht für Fehler, die sich aus nicht durch CUNO verursachter missbräuchlicher oder falscher Anwendung, Änderung oder Beschädigung ergeben. Diese Garantie unterliegt Ausschlüssen und Einschränkungen. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der dem Produkt beiliegenden Garantiekarte.

GARANTIE LIMITÉE DE 5 ANS

CUNO Incorporated garantit ce produit contre tous défauts de matériaux et de fabrication. Cette garantie, en sus de toute autre garantie implicite en vertu de la loi, sera limitée à une période de cinq (5) ans à compter de la date initiale d'achat par le consommateur. Cette garantie ne couvre pas les défaillances résultant d'un usage abusif, d'un mauvais usage, d'une modification ou de dégâts non occasionnés par CUNO. Cette garantie est sujette à certaines exclusions et limitations. Veuillez vous référer à la Carte de Garantie (Warranty Card) accompagnant le produit pour plus de détails.

5 JAAR BEPERKTE GARANTIE

CUNO Incorporated garandeert aan de oorspronkelijke koper-consumant dat dit product zonder defecten in materiaal en vakmanschap is. Deze garantie, samen met enige en alle door de wet geïmpliceerde garanties is

beperkt tot een periode van vijf (5) jaar na de datum van de oorspronkelijke aankoop door de consument. Deze garantie geldt niet voor storingen die het gevolg zijn van misbruik, wangebruik, wijziging of schade niet door CUNO veroorzaakt. Deze garantie is onderworpen aan uitsluitingen en beperkingen. Zie de met het product meegeleverde garantiekaart voor details.

GARANZIA LIMITATA DI 5 ANNI

CUNO Incorporated garantisce all'acquirente/consumatore originario che il prodotto in oggetto è privo di difetti dei materiali e di lavorazione. La presente garanzia, unitamente alle eventuali garanzie implicite ai sensi di legge, avrà una durata limitata di cinque (5) anni a partire dalla data dell'acquisto originario da parte del consumatore. La garanzia non si applica ai guasti derivati da uso illecito, cattivo uso, alterazione o danno non causati da CUNO. La garanzia è soggetta ad esclusioni e limitazioni. Per informazioni dettagliate, fare riferimento alla Scheda di Garanzia in dotazione al prodotto.

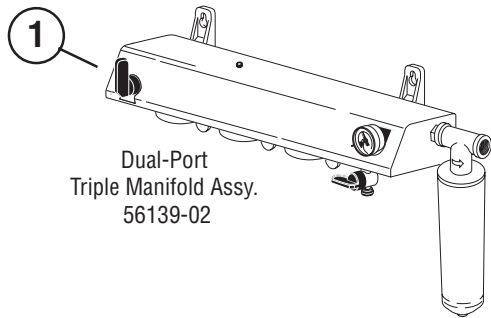
五年保証

CUNO Incorporated 对原购买顾客保证该产品的材料和工艺没有问题。该保证和任何所有法律要求的保证事项仅限于五(5)年(以顾客购买日计起)。该保证不包括因滥用、误用、改装或非CUNO引起的损坏所导致的失效。该保证有指向性和限制性。详情请参阅随产品附上的保证卡。

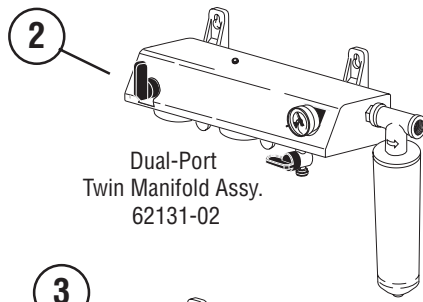
5年間限定保証

CUNO株式会社は材質および仕上がり欠陥がないことを、当初購入者・消費者に保証します。この保証は、法律で黙示されるすべての保証とともに、消費者が最初に購入した日から5年間に限りです。この保証は、不正使用、誤用、変更、またはCUNO以外による損傷に基づいた故障には適用しません。この保証は免責および制限を条件とします。詳細についてはこの製品に付属の「保証カード」をご参照ください。

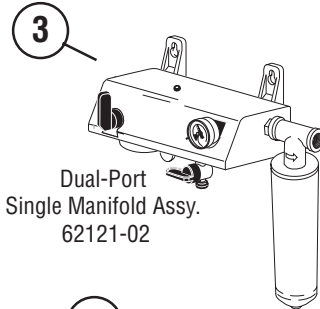
PARTS IDENTIFICATION LIST



Dual-Port
Triple Manifold Assy.
56139-02



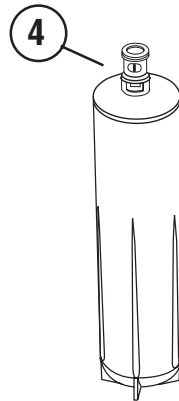
Dual-Port
Twin Manifold Assy.
62131-02



Dual-Port
Single Manifold Assy.
62121-02



Check Valve
60-5651114



Cartridges Styles
(refer to matrix)



Repl. Ctg. Model #/ Part #	System Model #/ Part #	Item #
(1) HF90 56135-03 (1) HF8-S 55821-06	DP190 56166-01	3/5/4/4A
(2) HF90 56135-03 (1) HF8-S 55821-06	DP290 56165-01	2/5/4/4A



Replacement Flush Valve
68974-34



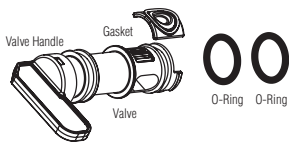
Replacement Bracket
85-8419



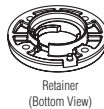
Optional Inlet Pressure Gauge
85005-49



Replacement Gauge
85005-50



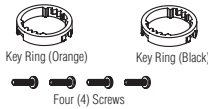
Inlet Valve Replacement Kit
56174-01



Retainer
(Bottom View)



Lever
Retainer Kit
68749-01



Key Ring (Orange)
Key Ring (Black)
Four (4) Screws

SAFETY

Always follow these safety precautions when installing and operating the water filter systems. CUNO shall not be liable for system failures due to improper installation.

DO NOT use with water that is microbiologically unsafe or of unknown quality without adequate disinfection before or after the system. Systems certified for cyst reduction may be used on disinfected water that may contain filterable cysts.

DO NOT use a torch or other high temperature sources near filter or cartridge.

Maximum manifold operating pressure is 125 psi (862 kPa). Refer to cartridges for maximum system operating pressure.

DO NOT install on hot water line. Maximum temperature allowed is 100°F (38°C).

DO NOT install in direct sunlight.

DO NOT reverse connections. The system must be installed with the inlet and outlets as labeled.

DO NOT install filter system in locations where it can be damaged by other freestanding equipment.

Protect from freezing.

INSTALLATION must comply with existing state or local plumbing codes.

All metric conversions are approximate.

SEGURIDAD

Observe siempre estas precauciones de seguridad cuando instala y usa el sistema de filtrado de agua. CUNO no asume ninguna responsabilidad por la falla del sistema debido a una instalación inadecuada.

NO lo use con agua que sea microbiológicamente peligrosa o de calidad desconocida sin un desinfectado adecuado antes o después del sistema. Los sistemas certificados para la reducción de quistes pueden usarse con agua desinfectada que podría contener quistes filtrables.

NO use una antorcha ni otras fuentes de altas temperaturas cerca del filtro o el cartucho.

La presión máxima del múltiple es 125 psi (862 kPa). Vea los cartuchos para determinar la presión máxima de operación del sistema.

NO lo instale en la línea de agua caliente. La temperatura máxima permitida es 100° F (38° C).

NO lo instale a la luz directa del sol.

NO invierta las conexiones. El sistema de filtrado debe instalarse con la entrada y salida como se ha rotulado.

NO instale el sistema de filtrado en lugares donde pudiera resultar dañado por otros equipos independientes.

Proteger contra el congelamiento.

LA INSTALACIÓN debe cumplir con los códigos de plomería estatales o locales en vigencia.

Todas las conversiones al sistema métrico son aproximadas.

SICHERHEIT

Befolgen Sie bei der Installation und beim Betrieb der Wasserfiltersysteme bitte stets die folgenden Sicherheitsvorkehrungen. CUNO haftet nicht für Systemausfälle aufgrund von unsachgemäßer Installation.

NICHT mit Wasser benutzen, das mikrobiologisch gefährlich oder von unbekannter Qualität ist, ohne dass die ausreichende Desinfektion vor oder nach dem System gewährleistet ist. Zur Systemreduzierung zertifizierte Systeme können mit desinfectiertem Wasser, das filterbare Zysten enthalten kann, eingesetzt werden.

KEINE Fackeln oder andere Hochtemperaturquellen in der Nähe des Filters oder der Patrone benutzen.

Der maximale Verteilerbetriebsdruck beträgt 125 psi (862 kPa). Der maximale Anlagenbetriebsdruck ist auf den Patronen zu finden.

NICHT auf der Heißwasserleitung installieren. Die zugelassene Maximaltemperatur beträgt 100°F (38°C).

NICHT bei direkter Sonnenbestrahlung installieren.

Anschlüsse **NICHT** verpolen. Die Anlage muss mit dem Einlass und den Auslässen wie gekennzeichnet installiert werden.

Das Filtersystem ist **NICHT** an Standorten zu installieren, an denen es durch andere frei stehende Anlagen beschädigt werden könnte.

Vor Frost schützen.

Die **INSTALLATION** muss den bestehenden staatlichen oder örtlichen Installationsrichtlinien genügen.

Bei allen metrischen Umrechnungen handelt es sich um ungefähre Angaben.

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

Il est impératif de toujours respecter les précautions de sécurité suivantes lors de l'installation et de l'utilisation de systèmes de filtrage d'eau. CUNO décline toute responsabilité concernant toute défaillance de système imputable à une installation inappropriée.

NE PAS utiliser avec de l'eau microbiologiquement contaminée ou de qualité inconnue sans poser un système de désinfection adéquat en amont ou en aval du système. Les systèmes homologués pour la réduction de parasites peuvent être utilisés en conjonction avec de l'eau désinfectée pouvant contenir des parasites filtrables.

NE PAS utiliser de chalumeau ou autre appareil dégageant des chaleurs élevées à proximité du filtre ou de la cartouche.

La pression de service maximum du collecteur est de 125 psi (862 kPa). Se référer aux cartouches concernant la pression de service maximum du système.

NE PAS installer sur une conduite d'eau chaude. La température maximum de fonctionnement autorisée est de 100° F (38° C).

NE PAS installer le système à un endroit où il serait directement exposé aux rayons du soleil.

NE PAS inverser les raccords. L'arrivée d'eau et les orifices de sortie doivent être raccordés dans le sens indiqué sur les étiquettes.

NE PAS installer le système de filtrage à un endroit où il pourrait être endommagé par d'autres équipements amovibles.

Ne pas soumettre le système à des températures négatives.

L'**INSTALLATION** doit être effectuée dans le respect des normes de plomberie municipales ou régionales.

Toutes les conversions au système métrique sont approchées.

VEILIGHEID

Volg altijd deze veiligheidsmaatregelen bij het installeren en bedienen van de waterfiltersystemen. CUNO is niet aansprakelijk voor systeemstoringen wegens onjuiste installatie.

NIET gebruiken met water dat microbiologisch onveilig of van een onbekende kwaliteit zonder voldoende desinfectering vóór of na het systeem is. Systemen die gecertificeerd zijn voor cystereductie kunnen worden gebruikt op gedesinfecteerd water dat filtrerbare cysten bevat.

GEEN lasbrander of andere hoge temperatuurbronnen in de buurt van het filter of patroon gebruiken.

Maximale bedrijfsdruk van het spuitstuk is 862 kPa (125 psi). Raadpleeg de patronen voor de maximale bedrijfsdruk van het systeem.

NIET installeren op een heet-waterleiding. Maximale toegestane temperatuur is 38 °C (100°F)

NIET in direct zonlicht installeren.

De aansluitingen **NIET** omkeren. Het systeem moet worden geïnstalleerd met de inlaat en uitlaten zoals aangegeven.

Het filtersysteem **NIET** installeren op plaatsen waar het beschadigd kan worden door andere vrijstaande apparatuur.

Tegen bevroren beschermen.

De **INSTALLATIE** moet voldoen aan de huidige nationale of plaatselijke loodgieterijwetten.

Alle metrische omrekeningen zijn bij benadering.

SICUREZZA

Seguire sempre le precauzioni di sicurezza riportate di seguito durante l'installazione e il funzionamento dei sistemi di filtraggio dell'acqua. CUNO non potrà essere ritenuta responsabile di eventuali malfunzionamenti del sistema dovuti ad una installazione errata.

NON utilizzare con acqua microbiologicamente non sicura o di qualità dubbia, senza un'accurata disinfezione a monte o a valle del sistema. I sistemi certificati per la riduzione delle cisti possono essere utilizzati con acqua disinfettata che potrebbe contenere cisti filtrabili.

NON utilizzare torce o altri sistemi ad alta temperatura nelle vicinanze di filtri o cartucce.

La massima pressione di funzionamento del collettore è di 125 psi (862 kPa). Per informazioni sulla massima pressione di funzionamento del sistema, fare riferimento alle cartucce.

NON installare nei pressi delle tubature dell'acqua calda. La temperatura massima consentita è di 38°C (100°F).

NON installare in luogo esposto alla luce solare diretta.

NON invertire le connessioni. Installare il sistema con l'ingresso e l'uscita secondo le indicazioni riportate.

NON installare il sistema di filtraggio in luoghi in cui può essere danneggiato da apparecchiature non fissate.

Proteggere dal congelamento.

L'INSTALLAZIONE deve essere conforme alle norme idrauliche locali in vigore.

Tutte le conversioni nel sistema metrico sono approssimate.

安全性

在安装和操作水过滤系统时务必要自始至终遵循这些安全措施。CUNO将不会对因安装不当引起的系统故障承担任何责任。

对微生物方面不符合安全标准或者水质不明的水，若未在系统前或系统后进行充分消毒，**不要**用该系统处理它。经过包囊减少认证的系统可用于可能含有可过滤包囊的经过消毒的水。

在过滤器或滤筒附近**不要**使用喷灯或其它高温源。

最大的歧管的工作压力为125 psi (862千帕)。根据滤筒型号来决定最大的系统工作压力。

不要安装在热水管道上。最高允许温度为38 °C (100°F)。

不要在阳光直接照射下安装。

水管接头**不能**装反。必须按照标明的入水口和出水口安装系统。

不要在可能受到其它移动设备撞坏的位置安装过滤系统。

保护系统免受冰冻。

安装必须符合现行国家或地方管道工程法规。

所有的公制转换

安全

水ろ過装置を設置・操作するときは必ず安全注意事項に従ってください。CUNOは不適正な設置によるシステムの故障には責任をもちません。

システム使用前または使用後に適切な殺菌をせず、微生物学的に非安全または品質不明の水を使用しないでください。シスト リダクションに認定されたシステムでは、ろ過可能なシストを含む消毒済みの水を使用することができます。

フィルターまたはカートリッジのそばで、火や高温のものを使用しないでください。

マニホールド操作の最大圧は 125 psi (862 kPa)です。システム操作の最大圧についてはカートリッジをご覧ください。

熱湯ラインに接続しないでください。最大許容温度は100°F (38 °C)です。

直射日光の当たるところに設置しないでください。

接続を残して置かないでください。システムは必ず指示された注入口と排出口につないでください。

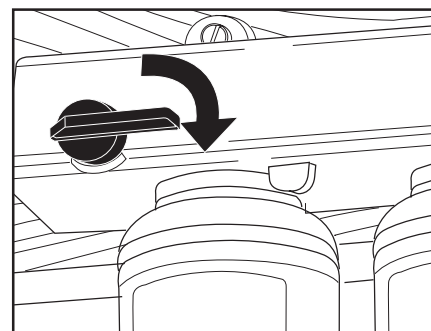
ほかの独立して立っている装置に損傷されそうな場所に、ろ過装置を設置しないでください。

凍結から保護してください。

設置は地元の配管工事に準拠する必要があります。

すべてのメートル法換算値は概ねです。

CARTRIDGE CHANGE-OUT



STEP 8

Slowly turn the valve on the manifold to the "ON" position and check for leaks.

PASO 8

Gire lentamente la válvula del múltiple a la posición "ON" y verifique si hay pérdidas.

SCHRITT 8

Das Ventil auf dem Verteiler langsam auf die „ON“-Stellung drehen und dabei auf undichte Stellen überprüfen.

ÉTAPE 8

Ruotare lentamente il rubinetto sul collettore in posizione "ON" e assicurarsi che non vi siano perdite.

STAP 8

Draai de klep op het spuitstuk langzaam naar de "ON"-stand en controleer op lekken.

PASSAGGIO 8

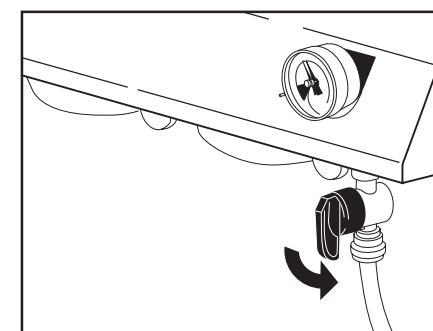
Ruotare lentamente il rubinetto sul collettore in posizione "ON" e assicurarsi che non vi siano perdite.

步骤 8

缓慢地将托架上的开关阀旋转到“ON”的位置，并检查是否有漏水。

ステップ 8

マニホールドのバルブをゆっくりと「ON」の位置まで回し、水漏れがないか調べてください。



STEP 9

Flush per the performance data sheet. System is now ready for use.

PASO 9

Purgue según la hoja de datos del rendimiento. El sistema está ahora listo para ser usado.

SCHRITT 9

Gemäß des Leistungsdatenblattes spülen. Die Anlage ist jetzt betriebsbereit.

ÉTAPE 9

Procéder au rinçage selon les directives de la fiche technique. Votre système est maintenant prêt à l'emploi.

STAP 9

Spoel volgens het prestatiegegevensblad. Het systeem is nu klaar voor gebruik.

PASSAGGIO 9

Fare scorrere l'acqua come indicato nella scheda tecnica delle prestazioni. A questo punto il sistema è pronto per l'uso.

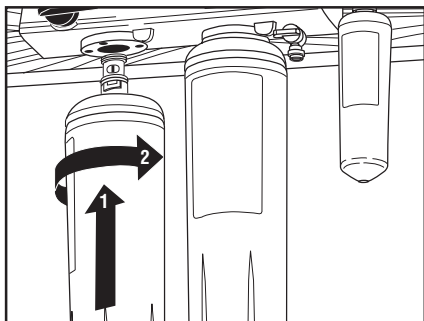
步骤 9

按照性能数据表进行冲洗。系统这时就可以使用了。

ステップ 9

運転データ表に従って流してください。システムの使用準備が出来ました。

CARTRIDGE CHANGE-OUT



STEP 7

Remove sanitary cap from new cartridge. Push each cartridge into head and turn to the right until cartridges come to a complete stop.

PASO 7

Saque la tapa sanitaria del nuevo cartucho. Empuje cada cartucho en el cabezal y gírelo hacia la derecha hasta que se detenga completamente.

SCHRITT 7

Den Hygienedeckel von der neuen Patrone entfernen. Jede Patrone in den Kopf hineindrücken und nach rechts drehen, bis die Patronen zu einem vollständigen Halt kommen.

ÉTAPE 7

Enlever la capsule sanitaire des cartouches de rechange. Introduire chaque cartouche à l'intérieur de la tête en la faisant pivoter vers la droite jusqu'à ce qu'elle se bloque complètement.

STAP 7

Haal de sanitaire dop van het nieuwe patroon. Duw elk patroon in de kop en draai ze naar rechts totdat de patronen helemaal stoppen.

PASSAGGIO 7

Rimuovere il cappuccio igienico dalla nuova cartuccia. Spingere ciascuna cartuccia nella testata e ruotarla in senso orario fino a quando si arresta completamente.

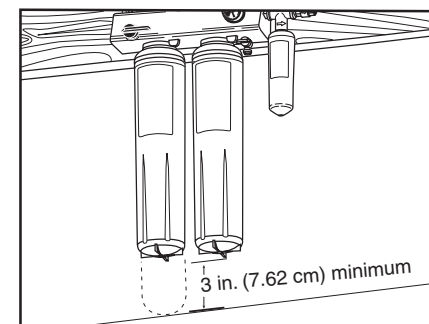
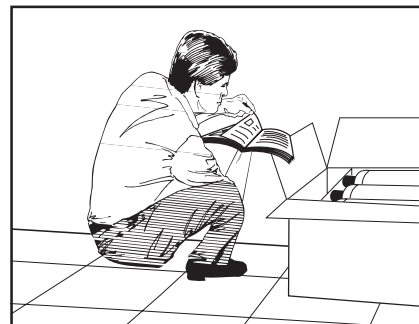
步骤 7

除去滤筒上的卫生罩。将每个滤筒按入套管中，向右旋转，直到固定扣发出咔嚓的响声。

ステップ 7

新しいカートリッジから衛生キャップを取り外してください。それぞれのカートリッジをヘッドに押し込み、カートリッジが完全に止まるまで右に回してください。

INSTALLATION



STEP 1

Remove system from the package and check parts list (page 22).
NOTE: Be sure inlet water supply is turned off before installing.

PASO 1

Saque el sistema del paquete y verifique la lista de piezas (página 22).

NOTA: Asegúrese de cerrar el suministro de agua antes de la instalación.

SCHRITT 1

Verpackung von der Anlage entfernen und Teileliste überprüfen (Seite 22).

HINWEIS: Gewährleisten, dass die Einlasswasserzufuhr vor der Installation abgestellt wird.

ÉTAPE 1

Sortir le système de son emballage et procéder au contrôle des différentes pièces en se référant à la nomenclature donnée à la page 22.

NOTA : S'assurer que l'alimentation en eau est fermée avant de commencer l'installation.

STAP 1

Haal het systeem uit de verpakking en controleer de onderdelenlijst (pagina 22).

NB: Zorg ervoor dat de inlaatwatertoevoer is uitgeschakeld voor het installeren.

PASSAGGIO 1

Rimuovere dalla confezione e verificare l'elenco dei componenti (pagina 22).

NOTA: prima di eseguire l'installazione, assicurarsi di interrompere l'erogazione dell'acqua.

步骤 1

去除系统包装，检查部件清单（第22页）。
注：安装前务要关闭供水管。

ステップ 1

システムを箱から出しリストに合わせて部品を確認してください（22ページ）。
注意：設置の前に注入口の水が止まっていることを確認してください。

STEP 2

Select the installation location. **WARNING:** Allow a minimum of 3 in. (7.62 cm) of space below cartridge for changeouts.

PASO 2

Seleccione el lugar para la instalación. **ADVERTENCIA:** Permite un mínimo de 3 pulgadas de espacio debajo del cartucho para los cambios.

SCHRITT 2

Den Installationsstandort auswählen. **WARNHINWEIS:** Mindestens 3" (7,62 cm) Abstand unter der Patrone zum Wechsel einhalten.

ÉTAPE 2

Choisir l'endroit où installer le système. **ATTENTION :** Prévoir un dégagement d'au moins 3 pouces (7,6 cm) en dessous du système de filtrage pour pouvoir procéder plus tard aux changements de cartouche.

STAP 2

Selecteer de installatieplaats. **WAARSCHUWING:** Zorg dat er minimaal 7,62 cm ruimte onder de patroon is voor patroonverwisseling.

PASSAGGIO 2

Selezionare il punto di installazione. **AVVERTENZA:** lasciare almeno 3 pollici di spazio al di sotto della cartuccia per consentirne la sostituzione.

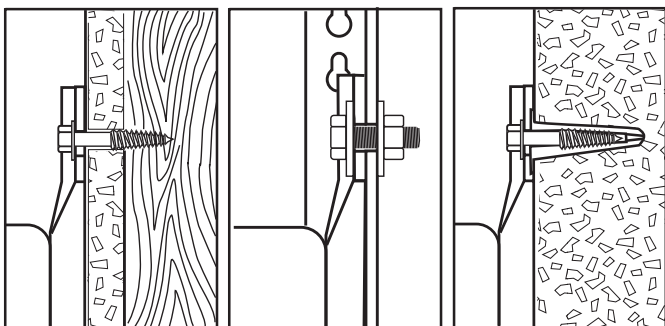
步骤 2

选择安装位置。小心：在滤筒下方留出至少3英寸的空间，以方便更换。

ステップ 2

設置場所を決めてください。警告：取替えのためには、カートリッジの下に少なくとも3インチ（約7.6cm）の隙間が必要です。

INSTALLATION



STEP 3

Select fasteners (not included) and tools appropriate for the installation location (wood beam, concrete, etc.).
WARNING: The location and fasteners must support the weight of the system when full of water.

PASO 3

Seleccione los sujetadores (no se incluyen) y las herramientas apropiadas para el lugar de la instalación (viga de madera, concreto, etc.).

ADVERTENCIA: El lugar y los sujetadores deben apoyar el peso del sistema cuando está lleno de agua.

SCHRITT 3

Die für den Installationsstandort geeigneten Halterungen (nicht inbegriffen) und Werkzeuge auswählen (Holzbalken, Beton usw.).

WARNHINWEIS: Der Standort und die Halterungen müssen in der Lage sein, das Gewicht der mit Wasser gefüllten Anlage zu tragen.

ÉTAPE 3

Choisir la boulonnerie (non incluse) et les outils dont vous aurez besoin pour l'installation du système sur le site choisi (poutre en bois, surface de ciment, etc.).

ATTENTION : Le site et les organes de serrage choisis doivent être suffisamment solides pour pouvoir supporter le poids du système lorsque celui-ci est plein d'eau.

STAP 3

Selecteer bevestigingsmiddelen (niet meegeleverd) en gereedschap geschikt voor de installatieplaats (houten balk, beton enz.).

WAARSCHUWING: De plaats en bevestigingsmiddelen moeten het gewicht van het systeem steunen wanneer dat gevuld is met water.

PASSAGGIO 3

Selezionare i dispositivi di chiusura (non inclusi) e gli strumenti appropriati per la posizione di installazione (legno, cemento ecc.).

AVVERTENZA: la collocazione e i dispositivi di chiusura devono sopportare il peso del sistema pieno d'acqua.

步驟 3

选择适合安装位置的紧固件（不包括在内）和工具（木支架、混凝土等）。

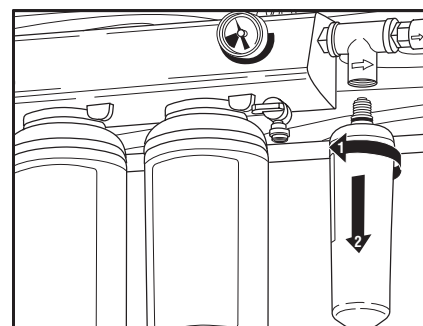
小心：安装位置和紧固件必须能够支撑充满水后系统的重量。

ステップ 3

設置位置（木製ビーム、コンクリートなど）に適切なファスナー（含まれていません）や工具を用意してください。

警告：水が一杯になった時にシステムの重量をサポートできる設置位置とファスナーを選ぶ必要があります。

CARTRIDGE CHANGE-OUT



STEP 5

Unscrew the scale cartridge (HF8-S) by turning to the left until cartridge is free from head.

PASO 5

Desenrosque el cartucho de incrustaciones (HF8-S) girándolo hacia la izquierda hasta que el cartucho salga del cabezal.

SCHRITT 5

Die Kesselsteinpatrone (HF8-S) lösen, indem sie nach links gedreht wird, bis die Patrone vom Kopf befreit ist.

ÉTAPE 5

Dévisser la cartouche détartrante (HF8-S) en la faisant tourner vers la gauche jusqu'à ce qu'elle se dégage de la tête.

STAP 5

Schroef het aanslagpatroon (HF8-S) los door het naar links te draaien totdat het patroon los is van de kop.

PASSAGGIO 5

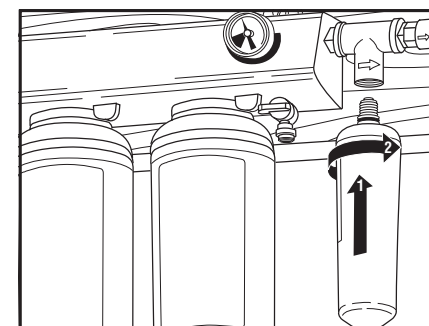
Svitare la cartuccia decalcificante (HF8-S) ruotandola in senso antiorario fino a quando è fuori dalla testata.

步驟 5

向左拧松积垢过滤筒(HF8-S)，直至可取下。

ステップ 5

スケールカートリッジを(HF8-S)を取り外すには、カートリッジがヘッドから離れるまで左に回してください。



STEP 6

Install new scale cartridge by inserting and turning cartridge to the right until it comes to a complete stop.

PASO 6

Instale el nuevo cartucho de incrustaciones al insertar y girar el cartucho hacia la derecha hasta que se detenga completamente.

SCHRITT 6

Neue Kesselsteinpatrone montieren, indem die Patrone eingesetzt und nach rechts gedreht wird, bis sie zu einem vollständigen Halt kommt.

ÉTAPE 6

Installer la cartouche détartrante de rechange en l'introduisant dans le logement réservé à cet effet puis en la faisant pivoter vers la droite jusqu'à ce qu'elle se bloque complètement.

STAP 6

Installeer het nieuwe aanslagpatroon door het patroon in te brengen en naar rechts te draaien totdat het volledig stopt.

PASSAGGIO 6

Installare la nuova cartuccia decalcificante inserendola e ruotandola in senso orario fino a quando si arresta completamente.

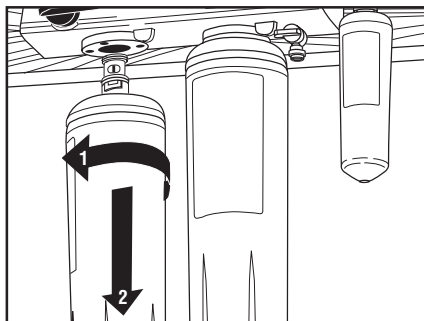
步驟 6

安裝新的积垢过滤筒，将它插入接口并向右旋转，直到滤筒完全停住。

ステップ 6

新しいスケールカートリッジの取り付けは、カートリッジを差し込んで完全に止まるまで右に回してください。

CARTRIDGE CHANGE-OUT



STEP 4

Using both hands and holding cartridge from the bottom, rotate the cartridge a quarter turn to the left, and gently pull down. **CAUTION:** A small amount of water will drain from manifold as cartridge is removed.

PASO 4

Usando ambas manos y agarrando al cartucho desde abajo, gire el cartucho un cuarto de vuelta hacia la izquierda, y levemente tirelo hacia abajo. **PRECAUCIÓN:** Una pequeña cantidad de agua saldrá del múltiple cuando saca el cartucho.

SCHRITT 4

Mit beiden Händen und indem die Patrone von der Unterseite gehalten wird, die Patrone um eine Vierteldrehung nach links drehen und sanft nach unten ziehen. **VORSICHT:** Bei der Entfernung der Patrone wird etwas Wasser aus dem Verteiler abfließen.

ÉTAPE 4

En se servant des deux mains et en tenant la cartouche par le bas, faire pivoter la cartouche d'un quart de tour vers la gauche tout en la tirant doucement vers le bas. **ATTENTION :** Une petite quantité d'eau s'écoulera du collecteur lors de l'enlèvement de la cartouche.

STAP 4

Gebruik beide handen, houdt het patroon bij de onderkant vast, draai het patroon een kwartslag naar links en trek het zachtjes naar beneden. **LET OP:** Er loopt een kleine hoeveelheid water uit het spuitstuk terwijl het patroon wordt verwijderd.

PASSAGGIO 4

Utilizzando entrambe le mani e tenendo la cartuccia dalla parte inferiore, ruotarla di 90° a sinistra e tirarla delicatamente verso il basso. **ATTENZIONE:** al momento della rimozione ci sarà una leggera perdita di acqua dal collettore.

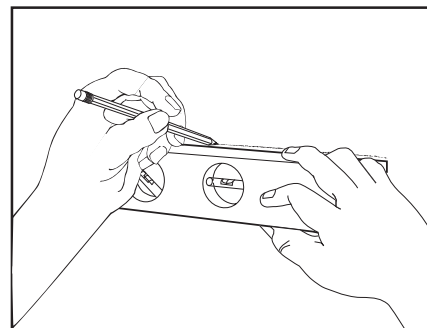
步骤 4

使用双手从底部握住滤筒，将滤筒向左旋转90度，轻轻拨下来。**注意：**取下滤筒时会有少许水从托架排出。

ステップ 4

両手でカートリッジを下から支え、カートリッジを左に4分の1回転し、静かに引きおろします。**注意：**カートリッジを取り外すと、マニホールドから少量の水が流れます。

INSTALLATION



STEP 4

Draw a line using a level on the mounting surface.

PASO 4

Dibuje una línea usando un nivel sobre la superficie de montaje.

SCHRITT 4

Mittels einer Wasserwaage eine Linie auf der Montagefläche zeichnen.

ÉTAPE 4

À l'aide d'un niveau, tracer une ligne sur la surface de montage.

STAP 4

Trek een lijn met behulp van een waterpas op het montageoppervlak.

PASSAGGIO 4

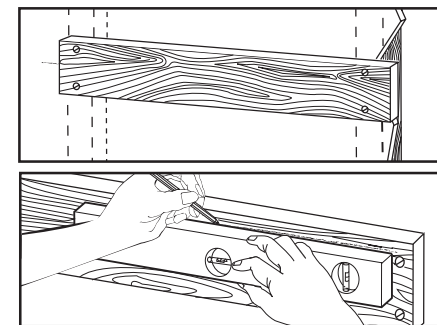
Tracciare una linea servendosi di una livella sulla superficie di montaggio.

步骤 4

在安装面用水平尺划一条线。

ステップ 4

水平器を用いて取り付け面に線を引いてください。



STEP 5

If required, install a horizontal board to wall studs to support the full weight of the system. Draw a level line on the board at the height for the fasteners.

PASO 5

Si se requiere, instale una tabla horizontal en los montantes de la pared para soportar el peso total del sistema. Dibuje una línea horizontal sobre la tabla a altura de los sujetadores.

SCHRITT 5

Ein horizontales Brett an die Wandbolzen montieren, die das volle Gewicht der Anlage zu tragen haben. Mit der Wasserwaage eine Linie auf dem Brett auf Höhe der Halterungen zeichnen.

ÉTAPE 5

Si besoin, installer une planche à l'horizontale sur les montants de cloison pour lui faire supporter la totalité du poids du système. À l'aide d'un niveau, tracer une ligne sur cette planche correspondant à la hauteur des organes de serrage.

STAP 5

Installeer zo nodig een horizontale plank op muurstijlen om het volledige gewicht van het systeem te steunen. Trek met behulp van een waterpas een lijn op de plank ter hoogte van de bevestigingsmiddelen.

PASSAGGIO 5

Se necessario, installare una tavola orizzontale con dei rivetti a parete per sostenere il peso totale del sistema. Tracciare una linea servendosi di una livella sulla tavola all'altezza dei dispositivi di fissaggio

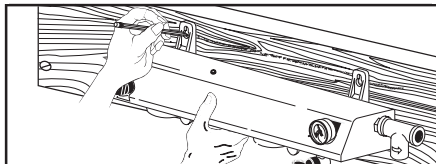
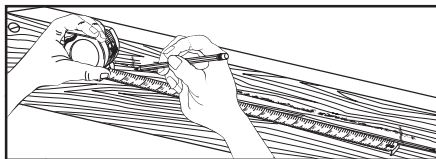
步骤 5

如果需要，在木梁之间水平安装一块板，以支撑充满水后系统的重量。在板上用水平尺划出紧固件的安装高度线。

ステップ 5

システムの全重量を支えるために、必要であれば壁の中の間柱に水平の板を取り付けてください。板上のファスナーがくる位置に水平線を引きます。

INSTALLATION



STEP 6

Mark the locations for the fasteners either by measuring the distance between the bracket holes or using the bracket itself.

PASO 6

Marque los lugares para los sujetadores midiendo la distancia entre los agujeros del soporte o usando el soporte mismo.

SCHRITT 6

Den Platz für die Halterungen markieren, indem Sie entweder den Abstand zwischen den Bügelöffnungen messen oder den Bügel selbst benutzen.

ÉTAPE 6

Marquer l'emplacement des organes de serrage soit en mesurant la distance entre les orifices du support, soit en se servant du support lui-même.

STAP 6

Markeer de plaatsen voor de bevestigingsmiddelen door hetzij de afstand tussen de steungaten te meten of door de steun zelf te gebruiken.

PASSAGGIO 6

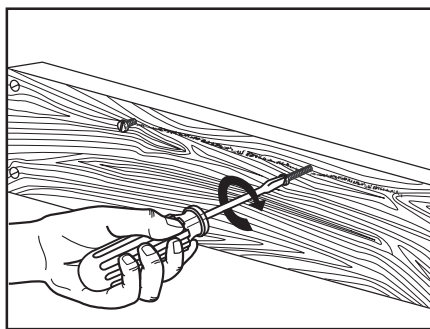
Contrassegnare la posizione dei dispositivi di fissaggio misurando la distanza tra i fori delle staffe o utilizzando la staffa stessa.

步驟 6

通过测量托架孔之间的距离或者直接用托架来标记紧固件的位置。

ステップ 6

ブラケット穴の間隔を測るか、またはブラケットを使ってファスナーの位置に印をつけてください。



STEP 7

Install the fasteners and allow 1/4" - 3/8" (6 - 10 mm) of each fastener to protrude from the surface of the board.

PASO 7

Instale los sujetadores y deje que entre 1/4 de pulgada y 3/8 de pulgada (6 a 10 mm) de cada sujetador salga de la superficie de tabla.

SCHRITT 7

Halterungen installieren und jede Halterung dabei 1/4" - 3/8" (6 - 10 mm) von der Brettoberfläche herausragen lassen.

ÉTAPE 7

Mettre en place les organes de serrage et laissez chacun d'eux dépasser de 1/4 à 3/8 pouces (6 à 10 mm) de la surface de la planche.

STAP 7

Installeer de bevestigingsmiddelen en laat 6 - 10 mm (1/4 - 3/8 inch) van elk bevestigingsmiddel uit het oppervlak van de plank steken.

PASSAGGIO 7

Installare i dispositivi e lasciare che ciascuno di essi fuoriesca di 6 - 10 mm (1/4 - 3/8 di pollice) dalla superficie della tavola.

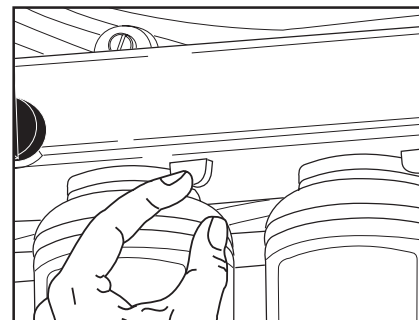
步驟 7

安装固定件，为每个固定件留出1/4英寸 — 3/8英寸 (6 — 10 厘米)从表面向外突出的距离。

ステップ 7

ファスナーを取り付け、それぞれのファスナーが板の設置面から1/4" - 3/8" (6 - 10 mm) 突き出るようにしてください。

CARTRIDGE CHANGE-OUT



STEP 3

CAUTION: Cartridge is heavy when full of water. Push the red tab to release cartridge locking mechanism while simultaneously rotating cartridge slightly to the left.

PASO 3

PRECAUCIÓN: El cartucho es pesado cuando está lleno de agua. Empuje la lengüeta roja para liberar el mecanismo de traba del cartucho mientras simultáneamente gira el cartucho levemente hacia la izquierda.

SCHRITT 3

VORSICHT: Die mit Wasser gefüllte Patrone ist schwer. Die rote Lasche drücken, um die Patronenverriegelung zu lösen, dabei die Patrone gleichzeitig leicht nach links drehen.

ÉTAPE 3

AVERTISSEMENT : La cartouche est lourde lorsqu'elle est remplie d'eau. Pousser la languette rouge pour libérer le mécanisme de blocage tout en faisant pivoter la cartouche légèrement vers la gauche.

STAP 3

LET OP: Het patroon is zwaar wanneer het gevuld is met water. Druk op het rode lipje om het vergrendelmechanisme van het patroon los te maken terwijl u tegelijkertijd het patroon iets naar links draait.

PASSAGGIO 3

ATTENZIONE: la cartuccia piena d'acqua è estremamente pesante. Premere la linguetta rossa per rilasciare il meccanismo di blocco della cartuccia mentre si ruota simultaneamente la cartuccia leggermente a sinistra.

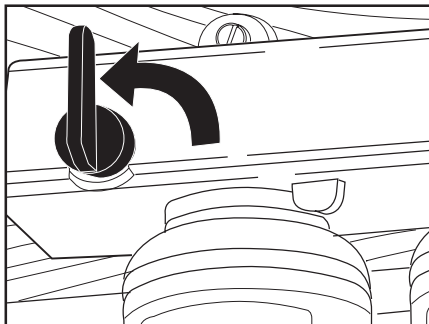
步驟 3

注意：注满水后滤筒会很重。在将滤筒轻轻向左旋转的同时，按压红色接头，松开锁定滤筒的装置。

ステップ 3

注意：水が一杯入るとカートリッジは重くなります。カートリッジをわずかに左に回しながら、ロック機能を解除するため赤いタブを押してください。

CARTRIDGE CHANGE-OUT



STEP 1

Turn inlet water off by rotating the valve on the manifold to the "OFF" position.

PASO 1

Corte el agua de entrada girando la válvula del múltiple a la posición "OFF".

SCHRITT 1

Einlasswasser abdrehen, indem das Ventil auf dem Verteiler auf die „OFF“-Stellung gedreht wird.

ÉTAPE 1

Fermer l'alimentation en eau en tournant le robinet sur le collecteur pour le mettre en position "OFF".

STAP 1

Schakel inlaatwater uit door de klep op het spuitstuk naar de "OFF"-stand te draaien.

PASSAGGIO 1

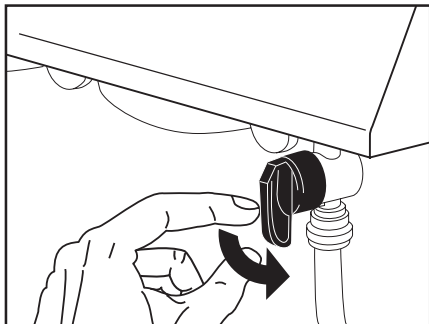
Chiudere l'acqua in ingresso ruotando la valvola sul collettore in posizione "OFF".

步驟 1

将歧管托架上的入水开关阀转到“OFF”的位置，以截断入水。

ステップ 1

マニホールドのバルブを「OFF」の位置にして注水を止めてください。



STEP 2

Open flush valve to relieve water pressure from the manifold. When water pressure is relieved, close flush valve.

PASO 2

Abra la válvula de purga para eliminar la presión del agua del múltiple. Cuando la presión del agua se haya liberado, cierre la válvula de purga.

SCHRITT 2

Spülventil öffnen, um den Wasserdruck des Verteilers abzulassen. Nach dem Ablassen des Wasserdrucks das Spülventil schließen.

ÉTAPE 2

Ouvrir le robinet de chasse pour libérer la pression de l'eau en provenance du collecteur. Une fois la pression libérée, fermer le robinet de chasse.

STAP 2

Open de spoelkraan om de waterdruk uit het spuitstuk te ontlasten. Wanneer de waterdruk is ontlast, sluit u de spoelkraan.

PASSAGGIO 2

Aprire il rubinetto galleggiante per liberare la pressione dell'acqua dal collettore. Una volta liberata la pressione dell'acqua, richiudere il rubinetto.

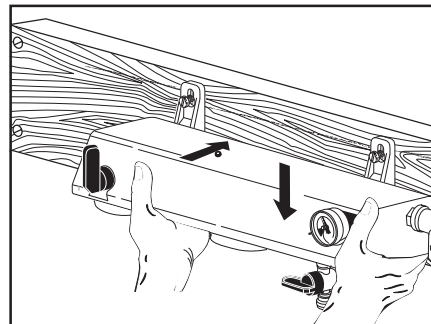
步驟 2

打开开关阀，释放托架内的水压。当水压释放后，关上开关阀。

ステップ 2

洗浄弁を開きマニホールドの水圧を下げます。水圧が下がれば、洗浄弁を閉じてください。

INSTALLATION



STEP 8

Install the manifold bracket onto fasteners.

PASO 8

Instale los soportes del múltiple sobre los sujetadores.

SCHRITT 8

Die Verteilerbügel auf die Halterungen montieren.

ÉTAPE 8

Installer les supports du collecteur sur les organes de serrage.

STAP 8

Installeer de spuitstuksteunen op de bevestigingsmiddelen.

PASSAGGIO 8

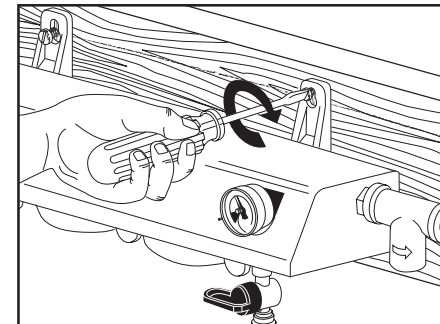
Installare le staffe del collettore sui dispositivi di fissaggio.

步驟 8

将歧管托架安装到固定件上。

ステップ 8

ファスナーにマニホールド ブラケットを取り付けます。



STEP 9

Tighten fasteners.

PASO 9

Ajuste los sujetadores.

SCHRITT 9

Halterungen festziehen.

ÉTAPE 9

Visser à fond les organes de serrage.

STAP 9

Draai de bevestigingsmiddelen vast.

PASSAGGIO 9

Serrare i dispositivi di fissaggio.

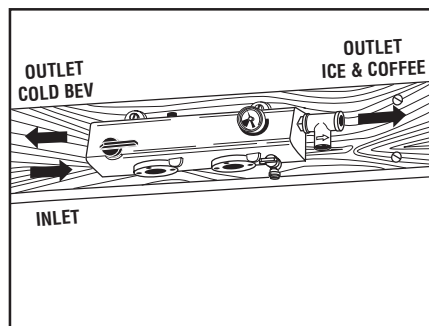
步驟 9

上紧紧固件。

ステップ 9

ファスナーを閉めてください。

INSTALLATION



STEP 10

Install inlet and outlet plumbing connections (as depicted in drawing or as specified on manifold) to the manifold. (Teflon® tape, fittings, and clamps are not included.) **DO NOT OVER TIGHTEN.**

PASO 10

Instale las conexiones de plomería de entrada y de salida (como se indica en los diagramas o se especifique en el múltiple) al múltiple. (La cinta de Teflon®, los accesorios y las abrazaderas no se incluyen.) **NO LA APRIETE DEMASIADO.**

SCHRITT 10

Einlass- und Auslassanschlüsse (siehe Zeichnungsdarstellung oder Angaben auf dem Verteiler) an den Verteiler montieren (Teflon® Band, Zubehör und Befestigungsmaterialien sind nicht inbegriffen). **NICHT ZU STARK ANZIEHEN.**

ÉTAPE 10

Raccorder les tuyaux d'admission et de sortie au collecteur (comme indiqué sur le schéma ou sur le collecteur). (Ruban Téflon®, accessoires de tuyauterie et étriers de serrage non fournis.) **NE PAS TROP SERRER LES RACCORDS.**

STAP 10

Installeer de aansluitingen van de inlaat- en uitlaatleidingen (zoals geïllustreerd in de tekening of zoals aangegeven op het spuitstuk) op het spuitstuk. (Teflon® tape, fittingen en klemmen zijn niet meegeleverd.) **NIET TE VAST AANDRAAIEN.**

PASSAGGIO 10

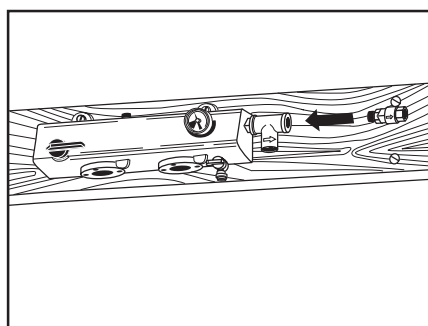
Installare le connessioni idrauliche di ingresso e di uscita (come illustrato nel disegno o secondo le indicazioni riportate sul collettore) al collettore. (Nastro di Teflon®, dispositivi di fissaggio e morsetti non in dotazione.) **NON SERRARE ECCESSIVAMENTE.**

步骤 10

将进出水管（如图所示，或看托架上的标记）连接到歧管上。（特氟纶胶带，管接头和夹子不包括在产品清单内。）**不要拧紧过头。**

ステップ 10

マニホールドに、注入と排出の管を（図のように、またはマニホールド上の記載通りに）取り付けてください。（Teflon® テープ、取付具、および留め金などは含まれていません。）きつく閉め過ぎないでください。



STEP 11

Install check valve to scale cartridge outlet port. **DO NOT OVER TIGHTEN.**

PASO 11

Instale la válvula de de seguridad al puerto de salida del cartucho de incrustaciones. **NO LA APRIETE DEMASIADO.**

SCHRITT 11

Rückschlagventil an Kesselsteinauslassöffnung der Patrone anschließen.

NICHT ZU STARK ANZIEHEN.

ÉTAPE 11

Raccorder le clapet de non-retour au port de sortie de la cartouche détartrante.

NE PAS TROP SERRER LE RACCORD.

STAP 11

Installeer keerklep op de uitlaatpoort van het aanslagpatroon. **NIET TE VAST AANDRAAIEN.**

PASSAGGIO 11

Installare la valvola di ritegno per decalcificare la porta dell'uscita della cartuccia.

NON SERRARE ECCESSIVAMENTE.

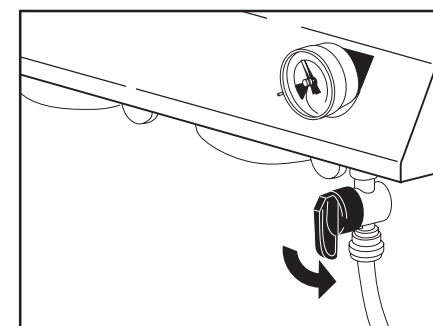
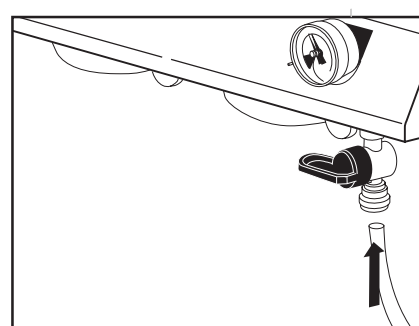
步骤 11

安装止回阀到积垢过滤筒的出水口。**不要拧紧过头。**

ステップ 11

カートリッジ排出口をスケールするためのチェックバルブを取り付けます。**きつく閉め過ぎないでください。**

INSTALLATION



STEP 17

Connect 1/4" O.D. tubing to the flush valve. Run tubing to drain. Turn flush valve "ON" and flush cartridges to remove any entrapped air and carbon fines from the cartridge. Refer to the performance data sheet for flush time. Close flush valve. System is ready for use.

PASO 17

Conecte el tubo con un diámetro exterior de 1/4 de pulgada a la válvula de purga. Ponga el tubo hasta el desagüe. Ponga la válvula de purga en "ON" y purgue los cartuchos para sacar el aire atrapado y las partículas de carbón del cartucho. Consulte la hoja de datos del rendimiento para determinar el tiempo de purga. Cierre la válvula de purga. El sistema está ahora listo para ser usado.

SCHRITT 17

1/4" (0,64 cm) OD-Rohr an das Spülventil anschließen. Rohr an den Abfluss legen. Spülventil auf „ON“ stellen und Patronen spülen, um Lufteinschlüsse und Kohleteilchen aus der Patrone zu entfernen. Informationen zur Spüldauer sind auf dem Leistungsdatenblatt zu finden. Spülventil schließen. Die Anlage ist jetzt betriebsbereit.

ÉTAPE 17

Raccorder le tuyau de 1/4" (6 mm) au robinet de chasse. Relier ce tuyau à la goulotte de vidange. Ouvrir le robinet de chasse et rincer les cartouches pour purger l'air et les fines particules de charbon qui y sont emprisonnés. Se référer aux directives de la fiche technique concernant le temps de rinçage. Fermer le robinet de chasse. Votre système est maintenant prêt à l'emploi.

STAP 17

Sluit een slang met een binnendiameter van 1/4 inch aan op de spoelkraan. Leid de slang naar de afvoer. Zet de spoelkraan "ON" en spoel de patronen om eventuele lucht en koolstofdeeltjes uit het patroon te verwijderen. Zie het prestatiegegevensblad voor de spoeltijd. Sluit de spoelkraan. Het systeem is klaar voor gebruik.

PASSAGGIO 17

Collegare il tubo con diametro esterno di 1/4 di pollice al rubinetto galleggiante. Collegare il tubo allo scarico. Impostare il rubinetto galleggiante su "ON" e fare scorrere l'acqua sulle cartucce per rimuovere eventuale aria intrappolata o detriti di carbonio. Per i tempi di scorrimento dell'acqua, fare riferimento alla scheda tecnica delle prestazioni. Chiudere il rubinetto galleggiante. Il sistema è pronto per l'uso.

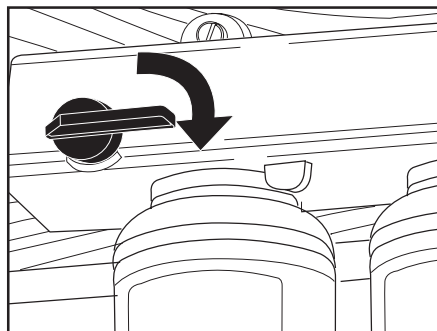
步骤 17

把1/4" (6 mm) O.D.型的管接驳到冲洗开关阀上。将管子内的水排干。将开关阀转到"ON"的位置，冲洗滤筒，使残留气体和碳微粒从筒内排出。冲洗时间请参阅性能数据表。关上开关阀。系统这时就可以使用了。

ステップ 17

洗浄弁に1/4インチ O.D. チューブを接続してください。チューブに水を流します。洗浄弁を「ON」にしてカートリッジに水を流し、中の空気やカーボンの粉を除去してください。水を流す時間は運転データ表を参考にしてください。洗浄弁を閉じます。システムの使用準備が出来ました。

INSTALLATION



STEP 16

Slowly turn on inlet water supply. Be sure the valve on the manifold is in the "ON" position.
NOTE: Check system for leaks.

PASO 16

Abra lentamente el suministro de agua. Asegúrese de que la válvula del múltiple esté en la posición "ON".
NOTA: Verifique que no haya pérdidas.

SCHRITT 16

Einlasswasserzufuhr langsam anstellen. Sicherstellen, dass sich das Ventil auf dem Verteiler auf der „ON“-Stellung befindet.
HINWEIS: Die Anlage auf undichte Stellen hin überprüfen.

ÉTAPE 16

Ouvrir doucement l'admission d'eau. S'assurer que le robinet sur le collecteur est en position "ON".
NOTA : Inspecter le système pour s'assurer qu'il n'y a pas de fuites.

STAP 16

Schakel de inlaatwatertoevoer langzaam in. Overtuig u ervan dat de klep op het spuitstuk in de "ON"-stand is.
NB: Controleer het systeem op lekken.

PASSAGGIO 16

Aprire lentamente l'erogazione dell'acqua. Assicurarsi che il rubinetto sul collettore sia sulla posizione "ON".
NOTA: assicurarsi che non vi siano perdite nel sistema.

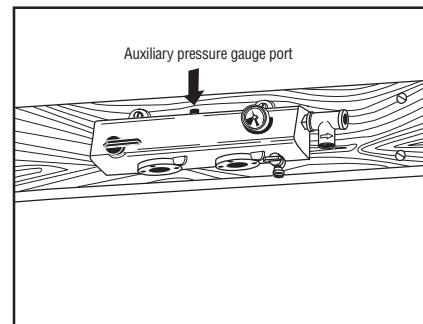
步骤 16

慢慢打开进水口的供水系统。确保托架上的开关阀处于“ON”的位置。
注: 检查系统是否漏水。

ステップ 16

ゆっくりと注入口から水を流し込んでください。マニホールドのバルブが「ON」の位置にあることを確認してください。
注意: システムに水漏れがないか調べてください。

INSTALLATION



STEP 12

NOTE: All manifolds have an auxiliary pressure gauge port to monitor the inlet water pressure. An optional pressure gauge can be purchased separately (p/n 85005-49) to insert into this port.

PASO 12

NOTA: Todos los múltiples tienen un puerto auxiliar de medición de la presión para monitorizar la presión del agua de entrada. Se puede comprar un medidor opcional de la presión por separado (número de pieza 85005-49) para insertarlo en este puerto.

SCHRITT 12

HINWEIS: Alle Verteiler haben einen Hilfsdruckmesserauslass, um den Einlasswasserdruck zu kontrollieren. Wahlweise kann ein Druckmesser separat erworben werden (Teilenr. 85005-49), um ihn in diesen Auslass einzusetzen.

ÉTAPE 12

NOTA : Tous les collecteurs sont équipés d'un port auxiliaire de manomètre pour contrôler la pression de l'eau au niveau de l'admission. Il est possible d'acheter séparément un manomètre optionnel (N° de pièce : 85005-49) et de l'installer dans ce port.

STAP 12

NB: alle spuitstukken hebben een aanvullende drukmeterpoort om de inlaatwaterdruk te bewaken. Een optionele drukmeter kan afzonderlijk worden gekocht (stuknr. 85005-49) om in deze poort te steken.

PASSAGGIO 12

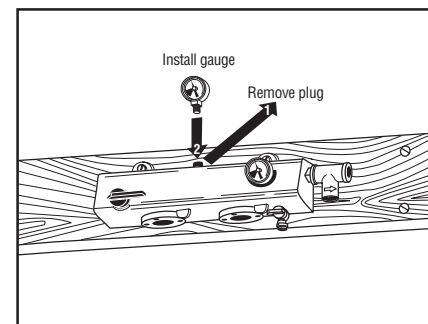
NOTA: tutti i collettori presentano una porta per manometro ausiliario per monitorare la pressione dell'acqua in ingresso. È possibile acquistare separatamente un manometro opzionale (cod. art. 85005-49) da inserire nella porta specificata.

步骤 12

注: 所有歧管托架都预留安装辅助性水压计的圆孔，水压计用作监测入水压力。可自行购买水压计（零件编号：85005-49）安装到这圆孔上。

ステップ 12

注意: すべてのマニホールドには注入水压を監視するための補助圧力計ポートがあります。このポートに差し込む圧力計はオプションで別途購入できます(p/n 85005-49)。



STEP 13

To install optional pressure gauge, unthread plug using an Allen wrench. Thread pressure gauge into manifold port.

PASO 13

Para instalar el medidor opcional de la presión, desenrosque el tapón usando una llave Allen. Enrosque el medidor de la presión en el puerto del múltiple.

SCHRITT 13

Zur Installation des wahlweisen Druckmessers die Verschlusskappe mit einem Inbusschlüssel lösen. Druckmesser in Sammelanschluss einführen.

ÉTAPE 13

Pour installer le manomètre optionnel, dévisser le bouchon à l'aide d'une clé hexagonale. Introduire le manomètre dans le port sur le collecteur, puis le visser.

STAP 13

Schroef de plug met een steeksleutel los om de optionele drukmeter te installeren. Schroef de drukmeter in de poort op het spuitstuk.

PASSAGGIO 13

Per installare il manometro opzionale, sfilare il tappo con una brugola. Infilare il manometro nella porta del collettore.

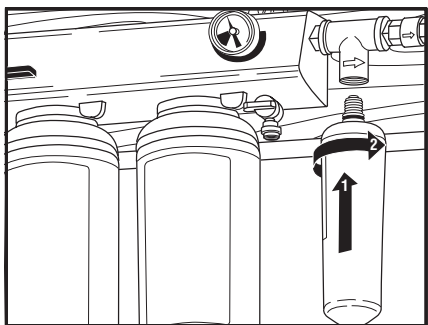
步骤 13

安装自购的水压计时，用六角扳手拧松并取出圆孔塞子。将水压计拧入圆孔内。

ステップ 13

オプションの圧力計を取り付けるには、アレン（六角）レンチでプラグを抜いてください。圧力計をマニホールドポートに通します。

INSTALLATION



STEP 14

Install scale cartridge (HF8-S) by inserting and turning cartridge to the right until it comes to a complete stop.

PASO 14

Instale el cartucho de incrustaciones (HF8-S) al insertar y girar el cartucho hacia la derecha hasta que se detenga completamente.

SCHRITT 14

Die Kesselsteinpatrone (HF8-S) montieren, indem die Patrone eingesetzt und nach rechts gedreht wird, bis sie zu einem vollständigen Halt kommt.

ÉTAPE 14

Installer la cartouche détartrante (HF8-S) en l'introduisant dans le logement réservé à cet effet puis en la faisant pivoter vers la droite jusqu'à ce qu'elle se bloque complètement.

STAP 14

Installeer het aanslagpatron (HF8-S) door het patroon in te brengen en naar rechts te draaien totdat het volledig stopt.

PASSAGGIO 14

Installare la cartuccia decalcificante (HF8-S) inserendola e ruotandola in senso orario fino a quando si arresta completamente.

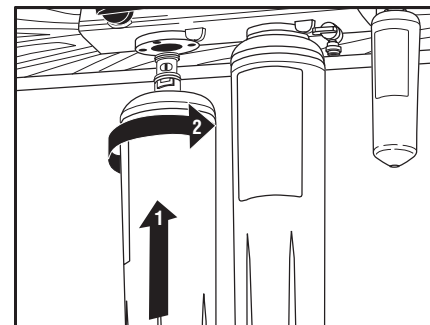
步骤 14

安装积垢过滤筒时，将它插入接口并向右旋转，直到滤筒完全停住。

ステップ 14

スケールカートリッジ (HF8-S) の取り付けは、カートリッジを差し込んで完全に止まるまで右に回してください。

INSTALLATION



STEP 15

Remove sanitary cap from cartridges. Install remaining cartridges with a quarter turn to the right until cartridges come to a complete stop.

PASO 15

Saque la tapa sanitaria del cartucho. Instale el cartucho con un cuarto de vuelta hacia la derecha hasta que el cartucho se detenga totalmente.

SCHRITT 15

Den Hygienedeckel von der Patrone entfernen. Die Patrone mit einer Vierteldrehung nach rechts einbauen, bis die Patrone zu einem vollständigen Halt kommt.

ÉTAPE 15

Enlever la capsule sanitaire de la cartouche. Installer la cartouche en la faisant pivoter d'un quart de tour vers la droite jusqu'à ce qu'elle se bloque complètement.

STAP 15

Haal de sanitaire dop van het patroon. Installeer het patroon met een kwartslag naar rechts totdat het patroon helemaal stopt.

PASSAGGIO 15

Rimuovere il cappuccio igienico dalla cartuccia. Installare la cartuccia con un quarto di giro a destra fino a quando si arresta completamente.

步骤 15

除去滤筒上的卫生罩。安装滤筒时，向右旋转90度，直到滤筒完全停住。

ステップ 15

カートリッジから衛生キャップを取り外してください。右に4分の1回転してカートリッジが完全に止まるように取り付けます。